

Textos y traducciones

**Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte
(Psalmo 51)**

Gott, sei mir gnädig nach deiner Güte und tilge meine Sünden nach deiner großen Barmherzigkeit.
Wasche mich wohl von meiner Missetat und reinige mich von meiner Sünde.
Denn ich erkenne meine Missetat, und meine Sünde ist immer vor mir.
An dir allein habe ich gesündigt und übel vor dir getan, auf daß du recht behaltest in deinen Worten und rein bleibest, wenn du gerichtet wirst.
Siehe, ich bin in sündlichem Wesen geboren, und meine Mutter hat mich in Sünden empfangen.
Siehe, du hast Lust zur Wahrheit, die im Verborgenen liegt; du lässest mich wissen die heimliche Weisheit.
Entsündige mich mit Isop, daß ich rein werde; wasche mich, daß ich schneeweiß werde.
Laß mich hören Freude und Wonne, daß die Gebeine fröhlich werden, die du zerschlagen hast.

**Ten piedad de mí, oh Dios, conforme
a tu gran misericordia (Salmo 51)**

Ten piedad de mí, oh Dios, conforme a tu gran misericordia, y según la multitud de tus piedades borra mi iniquidad.
Lávame más y más de mi maldad.
Y límpiame de mi pecado.
Porque yo reconozco mis rebeliones; Y mi pecado está siempre delante de mí.
A ti, á ti solo he pecado, Y he hecho lo malo delante de tus ojos:
Porque seas reconocido justo en tu palabra,
Y tenido por puro en tu juicio.
He aquí, en maldad he sido formado, Y en pecado me concibió mi madre.
He aquí, tú amas la verdad en lo íntimo: Y en lo secreto me has hecho comprender sabiduría.
Purifícame con hisopo,
y será limpio: Lávame, y seré emblanquecido
más que la nieve.
Hazme oír gozo y alegría;
Y se recrearán los huesos que has abatido.

Messe des morts

I. Introitus.

Requiem aeternam dona eis, Domine:
et lux perpetua luceat eis.
Te decet hymnus, Deus, in Sion, et tibi reddetur votum in Jerusalem: exaudi orationem meam, ad te omnis caro veniet.
Requiem aeternam dona eis Domine et lux perpetua luceat eis.

Misa de difuntos

I. Introito

Dales Señor, el eterno descanso, y que la luz perpetua los ilumine.
En Sion cantan dignamente tus alabanzas. En Jerusalem sacrificios:
Escucha mi plegaria, hacia Ti quien van todos los mortales. Dales Señor, el eterno descanso, y que brille para ellos la luz perpetua.

II. Kyrie eleison.

Kyrie eleison, Christe eleison,
Kyrie eleison

III. Graduale.

Requiem aeternam dona eis, Domine: et
lux perpetua luceat eis. In memoria
aeterna erit iustus : ab auditione mala non
timebit.

IV. Offertorium.

Domine Iesu Christe, Rex gloriae, libera
animas omnium fidelium defunctorum de
poenis inferni, et de profundo lacu: libera
eas de ore leonis, ne absorbeat eas
tartarus, ne cadant in obscurum: sed
signifer sanctus Michael repraesentet eas
in lucem sanctam: Quam olim Abrahæ
promisisti, et semini eius. Hostias et preces
tibi, Domine, laudis offerimus: tu suscipe
pro animabus illis, quarum hodie
memoriam facimus: fac eas, Domine, de
morte transire ad vitam, quam olim
Abrahæ promissisti et semini ejus.

V. Sanctus.

Sanctus, Sanctus, Sanctus Dominus Deus
Sabaoth Pleni sunt coeli et terra gloria tua.
Hosanna in excelsis.

VI. Agnus Dei.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi: dona
eis requiem. Agnus Dei, qui tollis peccata
mundi: dona eis requiem sempiternam.

VII. Communio.

Lux aeterna luceat eis, Domine: cum
Sanctis tuis in aeternum: quia pius es.
Requiem aeternam dona eis, Domine: et
lux perpetua luceat eis. Cum Sanctis tuis in
aeternum: quia pius es.

II. Señor te piedad

Señor ten piedad, Cristo ten piedad,
Señor ten piedad.

III. Gradual

Descanso eterno otórgales, Señor, y haz
brillar para ellos la luz perpetua: El justo
permanecerá en eterno recuerdo, y no
temerá falsedades.

IV. Ofertorio

Señor, Jesucristo, Rey glorioso, liberad las
almas de los fieles difuntos de las llamas
del Infierno y el profundo abismo:
Liberadlos de la boca del león para que el
abismo horrible no los engulla ni sean
encadenados en oscuridad: Que el
abanderado san Miguellos guíe a la santa
luz, como le prometiste a Abrahán y a su
descendencia. Plegarias y alabanzas, Señor,
ofrecemos en Tu honor. Acéptalas en
nombre de las almas en cuya memoria hoy
las hacemos: hazlas pasar, Señor, de la
muerte a la vida, como antaño prometiste
a Abraham y a su descendencia.

V. Santo

Santo, Santo, Santo, Señor, Dios de las
fuerzas celestiales; Llenos están el cielo y la
tierra de Tu gloria. Hosanna en las alturas.

VI. Cordero de Dios

Cordero de Dios, que quitáis el pecado del
mundo, dadles reposo. Cordero de Dios,
que quitáis el pecado del mundo, dadles
reposo eterno.

VII. Comuni3n

Que la luz eterna brille para ellos, Señor, en
medio de vuestros Santos porque sois
piadoso. Dadles el reposo eterno, Señor, y
que la Luz Eterna brille sobre ellos. como
santos tuyos para siempre, pues sois
misericordia